

# 蓝 鸟



## The Blue Bird (Op. 119, No. 3)

C. V. Stanford 斯坦福 曲

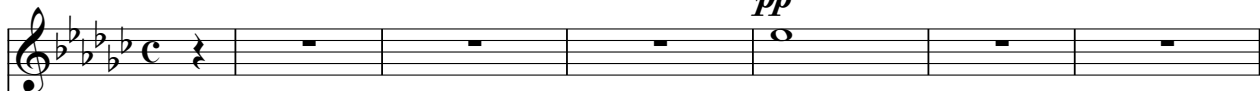
Mary E. Coleridge 科尔里奇 词

胡娜蕾 译配

**Larghetto tranquillo**

*pp*

Soprano Solo  
女高独唱



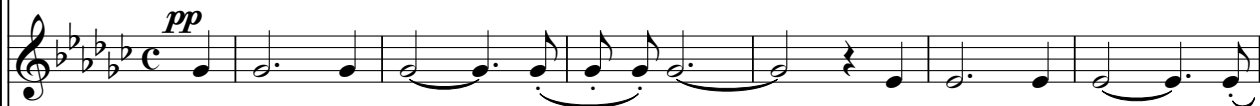
blue  
蔚 蓝

Soprano  
女高



The lake lay blue— be - low the hill, — The lake lay blue— be -  
湖 水 蔚 蓝 映 照 青 山 , 湖 水 蔚 蓝 映

Alto  
女中



The lake lay blue— be - low the hill, — The lake lay blue— be -

Tenor  
男高



The lake lay blue— be - low the hill, — The lake lay blue— be -

Bass  
男低



The lake lay blue— be - low the hill, — The lake lay blue— be -

**Larghetto tranquillo**

*pp*

Piano  
(for rehearsal  
only)  
钢琴谱仅  
用于排练



blue 蔚 蓝 O'er it, as I looked there flew a-  
青山 湖水蓝 从寂 静

low the hill, be - low the hill lay blue,  
照青山, 映照青山 蔚 蓝,

low the hill, be - low the hill lay blue,  
low the hill, be - low the hill lay blue,

low the hill, be - low the hill lay blue,

cross the wa-ters, cold and still, a bird whose wings were  
清 凉 的 水 中 我 仰 看, 飞 鸟, 一 只 飞 鸟 翎 毛 是

Cold and still there flew a bird whose wings were  
寂 静 清 凉 一 只 飞 鸟, 飞 鸟 翎 毛 是

Cold and still there flew a bird whose wings were  
寂 静 清 凉 一 只 飞 鸟 翎 毛 是

Cold and still there flew a bird whose wings were  
寂 静 清 凉 一 只 飞 鸟 翎 毛 是



33

*mf*

It caught his im - age his im - age, as he  
 留下 它的 倒影 它的 倒影， 在一 瞬

*mf*

blue, It caught, it caught his im - age, his im-age as he  
 蓝， 留下， 留下 它的 倒影， 它的 倒影 在一 瞬

*mf*

blue, It caught, it caught his im - age, his im-age as he

*mf*

blue, It caught, it caught his im - age, his im-age as he

*mf*

blue, It caught it caught his im - age, as he

39

*Più lento*

flew. 间。 *ppp* *quasi niente* *ppp* blue. 蔚 蓝。

flew. 间。 The lake 湖 水 lay 蔚 blue 蓝 be - low the hill. 映照青山。

flew. The lake lay blue be - low the hill. *quasi niente*

flew. The lake lay blue be - low the hill. *quasi niente*

flew. *Più lento* The lake lay blue be - low the hill. *quasi niente*

《蓝鸟》发表于1910年。本文版是在 Editor: Harry Boulton 上传在CPDL的#45567 pdf 文件上编辑的。敬请本文版的使用者也下载并参考上述网站上的原文乐谱文件。

由于中文词的需要，凡是一个音符下面有两个中文字时一般将相应的音符平均分解为两个。特例：独唱部第31小节的 $4\frac{1}{2}$ 音符分解为一个4分音符和一个8分音符，38小节的 $2\frac{1}{2}$ 音符分解为一个4分音符和一个2分音符；合唱部在第13小节的 $2\frac{1}{2}$ 音符分解以女中为准，第26小节的 $2\frac{1}{2}$ 音符分解为两个8分音符和一个2分音符。另外，独唱部最后一个小节的延长记号落在第二个字上。

本歌的译配过程中得到毕晓元、蓝素红、邓京、程华和吉克薇的支持和帮助，我由衷感谢！